叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 北极军团(the Arctic Legions) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极军团(The Arctic legions)

[ðə; ði]['ɑ:ktɪk] ['li:dʒənz]
The Arctic Legions
这 北极 军团

北极军团

[baɪ][ə; eɪ] . [di:] ['hɛriz] [smɪθ]
By A . de HERRIES SMITH
经过 一个 . 德 赫里斯 史密斯

作者：A. de HERRIES SMITH

['menəs] [ɒn][ɔ:l][saɪdz][baɪ][ðə; ði] [deθ] - ['di:lɪŋ]
Menaced on all sides by the death - dealing
受威胁 在 全部 侧面 经过 这 死亡 - 处理

四面楚歌，饱受致命威胁

[hu:f] [ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ]['kærɪbu:] , ['kɔnrɔi] [ɒv; əv][ðə; ði]
hoofs of migrating caribou , Conroy of the
蹄子 的 迁移 驯鹿 , 康罗伊 的 这

迁徙驯鹿的蹄子，康罗伊

['maʊntɪd] [ænd; ənd] , [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d]
Mounted and Yeyik , the half - breed
安装 和 叶伊克 , 这 一半 - 品种

Mounted 和 Yeyik，混血儿

['kɪlə(r)] , [feɪs] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stəri] .
killer , face a struggle for mastery .
杀手 , 脸 一个 斗争 为了 精通 .

杀手，面临争夺霸主地位的斗争。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['ɑ:gəsi] [ɔ:l] - ['stɔ:ri] ['wi:kli] [mɑ:tʃ] [ˌtu:'tu:] - .
Argosy All - Story Weekly March 2 1929 .
阿尔戈西 全部 - 故事 每周 行进 2 - .

《阿戈西全故事周刊》1929年3月2日。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][dɪə(r)] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [lændz] ,
The monotonous clicking of deer hoofs on the rock valleys of the Barren Lands ,
这 单调 点击 的 鹿 蹄子 在 这 岩石 山谷 的 这 荒芜 土地 ,

荒芜之地岩石山谷中，鹿蹄单调地敲击着地面。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['grænɪt] [rɪdʒɪz] ,

and	the	faint	fingers	of	light	touching	the	granite	ridges	,
和	这	头晕的	手指	的	光	接触	这	花岗岩	山脊	,

还有那微弱的光线，如同手指般触碰着花岗岩山脊。

[təʊld] ['kɔ:pərəl] ['kɔnrɔi] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

told	Corporal	Conroy	that	another	day	had	come	.
讲述	下士	康罗伊	那	其他	天	有	来	.

告诉康罗伊下士，新的一天又到来了。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:smənz] [brɒnzd] [feɪs] ['rɪŋkld] [wɪð] [peɪn][æz; əz][hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bɒdi]

The	Mounted	Policeman's	bronzed	face	wrinkled	with	pain	as	he	shifted	his	body
这	安装	警察的	古铜色	脸	皱	和	疼痛	作为	他	转移	他的	身体

['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpθrʌst] ['bəʊldə(r)] [ðæt] [splɪt][ðə; ði]

into	another	position	and	glanced	across	the	upthrust	bowlder	that	split	the
进入	其他	位置	和	瞥了一眼	穿过	这	上升	保龄球手	那	分裂	这

[weɪvz] [ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ]['kærɪbu:] .

waves	of	migrating	caribou	.
波浪	的	迁移	驯鹿	.

骑警古铜色的脸上因疼痛而起皱，他挪动身体，换了个姿势，瞥了一眼劈开迁徙驯鹿群的隆起巨浪。

, [ðə; ði] ['jeləʊnaɪf] ['kɪlə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hʌdld] [daʊn] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ;

Yeyik	,	the	Yellowknife	killer	,	was	there	,	huddled	down	Indian	fashion	;
叶伊克	,	这	耶洛奈夫	杀手	,	曾是	那里	,	蜷缩着	向下	印度	时尚	;

耶伊克，也就是黄刀镇的杀手，就在那里，像印第安人一样蜷缩着身子；

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['kɑ:nrɔɪz] [kəʊlt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flæt] [rɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

he	still	had	Conroy's	Colt	lying	on	the	flat	rock	before	him	.
他	仍然	有	康罗伊的	小马	说谎	在	这	平坦的	岩石	前	他	.

康罗伊的柯尔特手枪仍然躺在他面前的平坦岩石上。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:f] [laɪt] [ðə; ði] ['maʊnti] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪf] [ðə; ði] [blɜ:d] ['fɪgə(r)] ['ɒpəzɪt]

In	the	half	light	the	Mountie	could	not	determine	if	the	blurred	figure	opposite
在	这	一半	光	这	皇家骑警	可以	不是	决定	如果	这	模糊	数字	对面的

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] ;

were	asleep	or	awake	;
是	睡着了	或者	醒	;

在昏暗的光线下，皇家骑警无法判断对面模糊的人影是睡着了还是醒着；

['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [leɪd][ðə; ði][gʌn] [ðeə(r)][tu:; tə]['tæntəlaɪz][hɪm] ,

whether	the	man	had	purposely	laid	the	gun	there	to	tantalize	him	,
无论	这	男人	有	故意	铺设	这	枪	那里	到	吊胃口	他	,

那人是否故意把枪放在那里来引诱他?

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ræŋk] ['keələsnəs] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [pɑ:t] .

or	whether	it	was	a	case	of	rank	carelessness	on	the	Indian's	part	.
或者	无论	它	曾是	一个	案件	的	秩	疏忽	在	这	印度人的	部分	.

或者这是否是印度人的严重疏忽造成的。

['kɑ:nrɔɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [greɪ] [laɪt] ;

Conroy's	eyes	became	pin	points	of	gray	light	;
康罗伊的	眼睛	成为	别针	积分	的	灰色的	光	;

康罗伊的眼睛变成了针尖大小的灰色光点；

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [rɪdʒɪz] .

the	muscles	stood	out	on	his	neck	in	little	pulsing	ridges	.
这	肌肉	站立	出去	在	他的	脖子	在	小的	脉动	山脊	.

他脖子上的肌肉呈条条凸起，微微颤动。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['fleksɪŋ] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [jɔːn] , ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [θruː] [hɪz; ɪz]
With 和 **a** 一个 **slow** 慢的 **flexing** 弯曲 **movement** 移动 **the** 这 **corporal** 下士 **yawned** 打哈欠 **,** , **doubled** 双倍 **his** 他的 **arms** 武器 **,** , **threw** 扔 **his** 他的
['ʃəuldəz] [bæk] ,
shoulders 肩膀 **back** 后退 **,** ,

下士缓慢地伸展身体，打了个哈欠，双臂交叉，双肩向后耸起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riːtʃt] [aʊt][wʌn] [lɒŋ] [leg] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
and 和 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **reached** 达到 **out** 出去 **one** 一 **long** 长的 **leg** 腿 **toward** 朝向 **the** 这 **revolver** 左轮手枪 **.** .

与此同时，他伸出一条长腿去够左轮手枪。

[ðə; ði]['ɪndiən] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .
The 这 **Indian** 印度 **made** 制成 **no** 不 **move** 移动 **.** .

印度队球员没有做出任何动作。

[ə'nʌðə(r)] [jɔːn] , [ə'nʌðə(r)] [stretʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['mɒkəsɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː]
Another 其他 **yawn** 打哈欠 **,** , **another** 其他 **stretch** 拉紧 **,** , **and** 和 **the** 这 **Mountie's** - **moccasin** 鹿皮鞋 **was** 曾是 **within** 之内 **three** 三
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] .
inches 英寸 **of** 的 **the** 这 **weapon** 武器 **.** .

又打了个哈欠，又伸了个懒腰，皇家骑警的鹿皮鞋离武器只有三英寸远。

['kɔnrɔi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [wʌns][mɔː(r)] .
Conroy 康罗伊 **blinked** 眨眼 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** , **edged** 边缘 **along** 沿着 **the** 这 **rock** 岩石 **again** 再次 **,** , **and** 和 **reached** 达到 **out** 出去 **once** 一次 **more** 更多的 **.** .

康罗伊眨了眨眼，再次沿着岩石挪动，又一次伸出手去。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tenst] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .
Still 仍然 **the** 这 **same** 相同的 **space** 空间 **existed** 存在 **between** 之间 **his** 他的 **tensed** 紧张的 **foot** 脚 **and** 和 **the** 这 **gun** 枪 **.** .

他紧绷的脚和枪之间仍然存在着同样的距离。

" [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
" " **Hai** 嗨 **,** , **hai** 嗨 **,** , **hai** 嗨 **!** !

"嗨，嗨，嗨！"

" - [ʃaʊt] [keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" " **Yeyik's** - **shout** 喊 **came** 来了 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

"叶伊克的喊声一下子就传了过来，

['rɪŋɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɔːnz] .
ringing 铃声 **out** 出去 **over** 超过 **the** 这 **clatter** 哒 **of** 的 **hoofs** 蹄子 **and** 和 **the** 这 **clicking** 点击 **of** 的 **horns** 角 **.** .

在马蹄声和号角声中，回荡着悠扬的歌声。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk] , [siː] ?
" " **I** 我 **make** 制作 **the** 这 **joke** 开玩笑 **,** , **see** 看 **?** ?

"是我在开玩笑，你看？"

[haɪ] !
Hai 嗨 **!** !

嗨！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hʌntə(r)] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hʌntə(r)] .

I	am	a	hunter	—	a	strong	hunter	.
我	是	一个	猎人	—	一个	强的	猎人	.

我是一名猎人——一名强大的猎人。

[ai][du:; də][nɒt] [sli:p] .

I	do	not	sleep	.
我	做	不是	睡觉	.

我睡不着。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [splɪt][baɪ][ə; eɪ][waɪd][grɪn] , [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [raɪt]

"	With	his	leathery	face	split	by	a	wide	grin	,	the	half	-	breed	removed	his	right
"	和	他的	皮革状的	脸	分裂	经过	一个	宽的	咧嘴笑	,	这	一半	-	品种	已移除	他的	正确的

[ni:] .

knee	.
膝盖	.

"混血儿咧着嘴，露出一张布满皱纹的脸，然后移开了右膝。"

[ðen] ['kɔnrɔi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [taɪ] - [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

Then	Conroy	saw	that	the	native	had	a	moccasin	tie	-	string	attached	to	the
然后	康罗伊	锯	那	这	本国的	有	一个	鹿皮鞋	领带	-	细绳	随附的	到	这

[koʊlts] ['trɪgə(r)] [gɑ:d] .

Colt's	trigger	guard	.
小马驹的	扳机	警卫	.

然后康罗伊发现，那个土著人的鹿皮鞋带系在了柯尔特手枪的扳机护圈上。

[wɪð] [ðə; ði] [bɑ:'bi:ʃ] [kɔ:d] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ni:] ,

With	the	babiche	cord	passing	under	his	knee	,
和	这	巴比什	绳索	通过	在下面	他的	膝盖	,

婴儿脐带从他膝盖下方穿过，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wepən] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

the	native	had	been	able	to	pull	the	weapon	along	without	detection	.
这	本国的	有	到过	有能力的	到	拉	这	武器	沿着	没有	检测	.

土著人能够悄无声息地携带武器前进。

" [hʌ] - [hʌ] .

"	Huh	-	huh	.
"	嗯	-	嗯	.

"嗯哼。"

[jʊr; jər]['klevə(r)] — [æt; ət] ['tʃɪldrənz] [geɪmz] , " [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [sniə] [æz; əz] [rɔkt] [bæk]

You're	clever	—	at	children's	games	,	"	the	corporal	sneered	as	Yeyik	rocked	back
你是	聪明的	—	在	孩子们的	游戏	,	"	这	下士	冷笑	作为	叶伊克	摇滚	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn]['saɪlənt] ['lɑ:ftə(r)] .

and	forth	in	silent	laughter	.
和	前进	在	沉默的	笑声	.

"你很聪明——擅长玩小孩子的游戏，"下士冷笑着说，而耶伊克则在无声的笑声中前后摇晃。

" [jʊr; jər] [nɒt]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haɪd] , [ðəʊ] .

"	You're	not	clever	enough	to	save	your	own	hide	,	though	.
"	你是	不是	聪明的	足够的	到	节省	你的	自己的	隐藏	,	尽管	.

"不过，你不够聪明，救不了自己。"

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['hʌntə(r)] .

A	poor	hunter	.
一个	贫穷的	猎人	.

一个蹩脚的猎人。

[tʃɑ:] ! "

Tcha	!	"
tcha	!	"

嚯！

" [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hʌntə(r)] , " [ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ,
" A strong hunter , " the half - breed countered ,
" 一个 强的 猎人 , " 这 一半 - 品种 反驳 ,

"一个厉害的猎手，"混血儿反驳道。

[vɔɪs] ['sævɪdʒ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ðɪ][gʌn][tuː; tə][hɪm] .
voice savage all at once as he jerked the gun to him .
嗓音 野蛮的 全部 在 一次 作为 他 猛地一抖 这 枪 到 他 .

他猛地把枪举到自己面前，声音瞬间变得凶狠起来。

" [juː; jʊ][laɪ] , - !
" You lie , sikak !
" 你 说谎 , - !

"你撒谎了，西卡！

" ['kɔnrɔi] [ri'tɔːt] ['iːvnli] , [hɑːd] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][koʊlts] ['trɪgə(r)] .
" Conroy retorted evenly , hard eyes still on the fingers playing with the Colt's trigger .
" 康罗伊 反驳 均匀地 , 难的 眼睛 仍然 在 这 手指 玩耍 和 这 小马驹的 扳机 .

康罗伊平静地反驳道，目光仍然紧紧盯着摆弄柯尔特手枪扳机的手指。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hʌntə(r)] ?
" A strong hunter ?
" 一个 强的 猎人 ?

"一位强大的猎人？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [skwɔː] ['skwɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːpiː] .
You are but a jest for the old squaws squatting in the teepees .
你 是 但 一个 笑话 为了 这 老的 印第安女人 蹲姿 在 这 圆锥形帐篷 .

你不过是那些住在印第安帐篷里的老妇人们的笑柄罢了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [ʃelz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gʌn] ,
" There are six shells in the little gun ,
" 那里 是 六 贝壳 在 这 小的 枪 ,

"这把小枪里有六发子弹，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['faɪə(r)][wʌn][æt; ət][ˌem 'iː] ! "
and yet you are afraid to fire one at me ! "
和 然而 你 是 害怕的 到 火 一 在 我 ! "

然而你却不敢朝我开枪！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] [ʃelz] [ɪn][ðə; ðɪ][gʌn] , " [ðə; ðɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːsmən] [sed] ,
" There are six shells in the gun , " the Mounted Policeman said ,
" 那里 是 六 贝壳 在 这 枪 , " 这 安装 警察 说 ,

"枪里有六发子弹，"骑警说道。

" [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['faɪə(r)][wʌn][æt; ət][ˌem 'iː] !
" yet you are afraid to fire one at me !
" 然而 你 是 害怕的 到 火 一 在 我 !

"可是你却不敢朝我开枪！"

" [ðə; ðɪ] ['jeləʊnaɪf] [brɔːt] [ðə; ðɪ][koʊlts] ['mʌzl] [ʌp][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] - [hɑːt] ;
" The Yellowknife brought the Colt's muzzle up in line with the Mountie's heart ;
" 这 耶洛奈夫 带来 这 小马驹的 枪口 向上 在 线 和 这 - 心 ;

"黄刀"将柯尔特手枪的枪口对准了皇家骑警的心脏；

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌriːkə'menst] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['trɪgə(r)] [gɑːd] .
then he dropped it again and recommenced fiddling with the trigger guard .
然后 他 掉落 它 再次 和 重新开始 拉琴 和 这 扳机 警卫 .

然后他又把枪扔了出去，继续摆弄扳机护圈。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['kɑːnrɔɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [spiːd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
In time he remembered Conroy's reputation for both speed and cunning .
在 时间 他 记得 康罗伊的 名声 为了 两个都 速度 和 狡猾 .

后来他想起了康罗伊以速度快和狡猾著称。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][waɪz]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [fuːl] , " [ðə; ðɪ][hɑːf] - [briːd] [his] [ɪn] [kriː] , ['aɪlɪdz]
" I am a wise hunter , and no fool , " the half - breed hissed in Cree , eyelids
" 我 是 一个 明智的 猎人 , 和 不 傻子 , " 这 一半 - 品种 嘶嘶作响 在 克里族 , 眼睑
['flɪkərɪŋ] .
flickering .
闪烁 .

"我是一个聪明的猎人，而不是一个傻瓜，"混血儿用克里语嘶嘶地说，眼皮微微颤动。

" [hɑː] , [wʌn] [ʃɒt] .
" Hah , one shot .
" 哈哈 , 一 射击 .

"哈哈，一枪毙命。"

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪf] [ai] [mɪs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][wʊlf] ,
If I miss you , you are upon me like a wolf ,
如果 我 错过 你 , 你 是 之上 我 喜欢 一个 狼 ,

如果我想念你，你就像狼一样扑向我。

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [stəʊn] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪ'tɜːn] .
and I go to the Big Stone House from which none return .
和 我 去 到 这 大的 石头 房子 从 哪个 没有任何 返回 .

我去了大石屋，从那里没有人能回来。

- !
Namoya !
- !

纳莫亚!

[ai][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

我活着。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [deθ] — [bɪ'həʊld] !
If you desire death — behold !
如果 你 欲望 死亡 — 看哪 !

如果你渴望死亡——看哪!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tætəd] [ɑːm][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [baɪ]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [rɒk] ;
" He waved a tattered arm at the deer surging by under the rock ;
" 他 挥手 一个 破烂 手臂 在 这 鹿 滔滔 经过 在下面 这 岩石 ;

他挥舞着破烂的手臂，看向从岩石下疾驰而过的鹿群;

[waɪt] - [aɪd] , [waɪd] - ['nɒstrɪld] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [sent] , [ðeə(r)] ['æntləz] ['ɔːlməʊst]
white - eyed , wide - nostrilled in fear of the man scent , their antlers almost
白色的 - 眼睛 , 宽的 - 鼻孔 在 害怕 的 这 男人 香味 , 他们的 鹿角 几乎
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] - ['mɔkəsɪnz] .
touching the travelers ' moccasins .
接触 这 旅行者 - 鹿皮鞋 .

它们双眼通红，鼻孔因害怕男人的气味而张大，鹿角几乎碰到了旅行者的鹿皮鞋。

[ðə; ðɪ] ['kɔːpərəl] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə][stænd]
The corporal shrugged his shoulders and slowly got to his feet , to stand
这 下士 耸了耸肩 他的 肩膀 和 缓慢地 得到 到 他的 脚 , 到 站立
['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .
staring into the north .
凝视 进入 这 北 .

下士耸了耸肩，慢慢站起身来，凝视着北方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːd] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['blæŋkit] [ɒv; əv]

He	could	see	nothing	but	the	hard	blue	sky	and	that	moving	blanket	of
他	可以	看	没有什么	但	这	难的	蓝色的	天空	和	那	移动	毯子	的

[dɪə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærən] [lændz] .

deer	covering	the	entire	face	of	the	Barren	Lands	.
鹿	覆盖	这	全部的	脸	的	这	荒芜	土地	.

他什么也看不见，只有湛蓝的天空和覆盖整个荒芜之地的移动的鹿群。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['kærɪbuː] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wʊdz] ,

Thousands	of	caribou	pressing	forward	for	the	shelter	of	the	Last	Woods	,
数千	的	驯鹿	紧迫	向前	为了	这	庇护所	的	这	最后的	伍兹	,

成千上万只驯鹿奋力向着最后的森林寻求庇护。

[ðeə(r)][tuː; tə]['wɪntə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪks] [geɪlz] .

there	to	winter	away	from	the	Arctic's	gales	.
那里	到	冬天	离开	从	这	北极的	狂风	.

在那里过冬，躲避北极的狂风。

[ðə; ði] ['maʊnti] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] [ə'gen] , [feɪs] ['rɪŋkld] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

The	Mountie	squatted	down	on	the	bowlder	again	,	face	wrinkled	in	disgust	.
这	皇家骑警	蹲着	向下	在	这	保龄球手	再次	,	脸	皱	在	厌恶	.

皇家骑警再次蹲在保龄球台上，脸上满是厌恶的皱纹。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] , ['pædɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

Yeyik	was	on	his	feet	now	,	padding	up	and	down	like	a	caged	wild	animal	,
叶伊克	曾是	在	他的	脚	现在	,	填充	向上	和	向下	喜欢	一个	笼中	荒野	动物	,

耶伊克站了起来，像一只被困在笼子里的野兽一样来回踱步。

[ðə; ði] ['tæslz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdɪli] ['biːdɪd] [wɔːm] [kə'pəʊt] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [wɪnd] .

the	tassels	of	his	gaudily	beaded	warm	capote	fluttering	in	the	dawn	wind	.
这	流苏	的	他的	华丽地	串珠	温暖的	卡波特	飘动	在	这	黎明	风	.

他那件缀满珠饰的华丽保暖斗篷的流苏在晨风中飘扬。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði]['kɪlə(r)] [peɪst] [ɪn] ['saʊndləs] ['mɔkəsɪnz] , [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [dɪə(r)]

Back	and	forth	the	killer	paced	in	soundless	moccasins	,	one	eye	on	the	milling	deer
后退	和	前进	这	杀手	踱步	在	无声	鹿皮鞋	,	一	眼睛	在	这	铣削	鹿

,

,

,

杀手穿着无声的鹿皮鞋来回踱步，一只眼睛盯着来回穿梭的鹿群。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊnti] .

the	other	on	the	Mountie	.
这	其他	在	这	皇家骑警	.

另一个在皇家骑警身上。

" [huːf] ! [huːf] !

"	Hoofs	!	Hoofs	!
"	蹄子	!	蹄子	!

“蹄子！蹄子！”

[huːf] !

Hoofs	!
蹄子	!

蹄子！

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [sed] .

"	the	corporal	said	.
"	这	下士	说	.

“下士说道。”

" ['fɔːti] ['mɪljən] ['kærɪbuː] .
" **Forty million caribou .**
" 四十 百万 驯鹿 .

“四千万头驯鹿。”

[ðeid] ['træmp(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
They'd trample you to death down there in two minutes .
他们会 践踏 你 到 死亡 向下 那里 在 二 分钟 .

他们两分钟就能把你踩死。

" [wɜːl] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [wɜːdz] , [θɪn] [lɪps] ['snɑːrlɪŋ] .
" **Yeyik whirled at the corporal's words , thin lips snarling .**
" 叶伊克 旋转 在 这 下士的 字 , 薄的 嘴唇 咆哮 .

听到下士的话，叶伊克猛地转过身，薄唇发出嘶哑的咆哮。

[ðə; ði][kəʊlt][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
The Colt was jerked up to his hip .
这 小马 曾是 猛地一抖 向上 到 他的 时髦的 .

柯尔特手枪被猛地抬到了他的臀部。

" [kwaɪt] [kə'rekt] , " ['kɔnrɔi] [lɑːft] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [wɪnd] - [krækt] [feɪs] .
" **Quite correct , " Conroy laughed , watching the other man's wind - cracked face .**
" 相当 正确的 , " 康罗伊 笑了 , 观看 这 其他 男人的 风 - 裂纹 脸 .

“完全正确，”康罗伊笑着说，看着对方被风吹得满脸通红的脸。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [laɪf] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]
" **At least that is the estimate made by the Wild Life Department , and**
" 在 至少 那 是 这 估计 制成 经过 这 荒野 生活 部门 , 和
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
they should know .
他们 应该 知道 .

“至少野生动物部门是这么估计的，他们应该最清楚。”

[ɪf] [wɪv] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [maɪ'greɪʃn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
If we've butted into the main migration , we may be here for three weeks ,
如果我们已经 对接 进入 这 主要的 迁移 , 我们 可能 是 这里 为了 三 周 ,

如果我们误入了主要的迁徙路线，我们可能要在这里待上三个星期。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] — [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][mæd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
waiting for them to pass — if we don't go mad in the meantime .
等待 为了 他们 到 经过 — 如果 我们 不 去 疯狂的 在 这 与此同时 .

等待他们过去——前提是我们在此期间没有疯掉。

['plez(ə)nt] , [eɪ] ?
Pleasant , eh ?
令人愉快的 , 嗯 ?

挺愉快的，对吧?

" [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [grʌnt] .
" **No reply but a scornful grunt .**
" 不 回复 但 一个 轻蔑的 咕哝 .

没有回应，只有一声轻蔑的咕哝。

" [gets] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Gets you , doesn't it ?**
" 获得 你 , 不 它 ?

“是不是让你很恼火？”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['esei, e'sei][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" **the corporal essayed a moment later .**
" 这 下士 尝试 一个 片刻 之后 .

下士过了一会儿又试了试。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔ:nz] , [hɔ:nz] , [hɔ:nz] , [ænd; ənd] [hu:f] , [hu:f] , [hu:f] .

"	Nothing	but	horns	,	horns	,	horns	,	and	hoofs	,	hoofs	,	hoofs	.
"	没有什么	但	角	,	角	,	角	,	和	蹄子	,	蹄子	,	蹄子	.

"除了角、角、角，还有蹄、蹄、蹄，什么也没有。"

[rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv] [frɑ:ns] , .

Reminds	me	of	France	,	Yeyik	.
提醒	我	的	法国	,	叶伊克	.

这让我想起了法国，耶伊克。

['slɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [hed] [daʊn] .

Slogging	along	in	the	mud	,	head	down	.
苦苦挣扎	沿着	在	这	泥	,	头	向下	.

低着头，艰难地在泥泞中前行。

[fi:t] — [fi:t] — [fi:t] !

Feet	—	feet	—	feet	!
脚	—	脚	—	脚	!

脚——脚——脚！

['dʒu:pɪtə(r)] !

Jupiter	!
木星	!

木星！

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] . "

I'll	never	forget	that	.	"
患病的	绝不	忘记	那	.	"

我永远不会忘记那件事。

" - !

"	Namoya	!
"	-	!

"Namoya！

[stɒp][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [ʃril] [ɪn] [kri:] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði][kəʊlt] .

Stop	it	,	"	the	half	-	breed	shrilled	in	Cree	,	flourishing	the	Colt	.
停止	它	,	"	这	一半	-	品种	尖锐的	在	克里族	,	茸茸	这	小马	.

"住手！"混血儿用克里语尖叫道，同时挥舞着柯尔特手枪。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][dai'leit, di-][ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , [hɪz; ɪz]

The	pupils	of	the	man's	brown	eyes	were	dilating	and	contracting	,	his
这	学生	的	这	男人的	棕色的	眼睛	是	扩张	和	承包	,	他的

[θɪn] ['nɒstrəlz] [spred] .

thin	nostrils	spread	.
薄的	鼻孔	传播	.

男子的棕色眼睛瞳孔忽大忽小，细长的鼻孔也张开了。

" [fi:t] — [fi:t] — [fi:t] !

"	Feet	—	feet	—	feet	!
"	脚	—	脚	—	脚	!

"脚——脚——脚！"

[jes] , " [went] [ɒn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz]

Yes	,	"	Yeyik	went	on	again	in	his	native	tongue	,	unable	to	ignore	the	other	man's
是的	,	"	叶伊克	去	在	再次	在	他的	本国的	舌头	,	无法	到	忽略	这	其他	男人的

[wɜ:dz] .

words	.
字	.

"是的，"叶伊克用他的母语继续说道，他无法忽视对方的话。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] !
" But think of the meat !
" 但 思考 的 这 肉 !

“但是想想肉啊！”

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kɪl] .
Nothing to do but kill .
没有什么 到 做 但 杀 .

除了杀戮别无他法。

[haɪ] !
Hai !
嗨 !

嗨!

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fɪld] ['meni] ['kʊkɪŋ] [pɒts] [wɪð] ['kærɪbuː]
I am a strong hunter and I have filled many cooking pots with caribou
我 是 一个 强的 猎人 和 我 有 已填 许多 烹饪 锅 和 驯鹿
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

我是一名优秀的猎人，我用驯鹿舌头装满了许多锅。

" ['kɔnrɔi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪps] ['wɜːkɪŋ] .
" Conroy nodded to himself , watching the native's lips working .
" 康罗伊 点头 到 他自己 , 观看 这 本地人的 嘴唇 在职的 .

康罗伊看着土著人的嘴唇动来动去，自言自语地点了点头。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [raɪt] .
Yes , that was Yeyik's reputation , all right .
是的 , 那 曾是 - 名声 , 全部 正确的 .

没错，这就是叶伊克的名声。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [men]
He had been a great hunter of animals before he took to hunting men
他 有 到过 一个 伟大的 猎人 的 动物 前 他 采取 到 打猎 男人
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他以前是一位出色的动物猎人，后来却转而猎杀人类。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][stəʊn] ['ʃeltə(r)] [ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
It had been told how he crouched in a stone shelter on the lip of the
它 有 到过 讲述 如何 他 蹲着 在 一个 石头 庇护所 在 这 唇 的 这
[pɑːs] [ænd; ənd] ['wɒntənli] ['slɔːtəd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][dɪə(r)] ;
Pass and wantonly slaughtered hundreds of deer ;
经过 和 肆意妄为 屠杀 数百 的 鹿 ;

据说他曾蹲在山口边缘的一个石砌掩体里，肆意屠杀了数百只鹿；

[ðen] [tʊk] ['əʊnli][ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [fɔksiz] .
then took only the tongues and left the remainder for the white foxes .
然后 采取 仅有的 这 舌头 和 左边 这 余 为了 这 白色的 狐狸 .

然后只取走了舌头，把剩下的留给了白狐。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Yeyik was a killer , right enough — he seemed to have it in his blood .
叶伊克 曾是 一个 杀手 , 正确的 足够的 — 他 似乎 到 有 它 在 他的 血 .

叶伊克是个杀手，这倒也没错——他似乎天生就是个杀手。

" [greɪt] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [nɒk] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['maʊnti] [sə'dʒestid] .
" Great to stand here and knock ' em over , eh ? " the Mountie suggested .
" 伟大的 到 站立 这里 和 敲 - 呃 超过 , 嗯 ? " 这 皇家骑警 建议 .

“站在这里把他们撞倒，感觉真棒，是吧？”皇家骑警建议道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [θriː] [wɪð] [iːtʃ] ['bʊlɪt] .
" **Why , you could get three with each bullet .**
" 为什么 , 你 可以 得到 三 和 每个 子弹 .

"为什么呢？每颗子弹可以让你得到三个。"

[də'nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðəʊ] .
Dunno that you could , though .
不知道 那 你 可以 , 尽管 .

不过，我不确定你是否能做到。

[ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [huːf] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [ɒf] .
Those infernal hoofs would be likely to put you off .
那些 地狱 蹄子 会 是 可能 到 放 你 离开 .

那双可怕的蹄子可能会让你望而却步。

[gɒd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] .
God , there's no end to them .
上帝 , 有 不 结尾 到 他们 .

天哪，真是没完没了。

" [huːf] — [huːf] — [huːf] !
" **Hoofs — hoofs — hoofs !**
" 蹄子 — 蹄子 — 蹄子 !

"蹄声——蹄声——蹄声！"

[jʊl] [gəʊ][mæd][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [wɪl] , [ðəʊ] , .
You'll go mad before I will , though , Yeyik .
你会 去 疯狂的 前 我 将要 , 尽管 , 叶伊克 .

不过，你比我先疯掉，耶伊克。

['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] [θruː] ['sʌmhaʊ] .
Better give me that gun , and I'll get you through somehow .
更好的 给 我 那 枪 , 和 患病的 得到 你 通过 不知何故 .

把枪给我，我一定能带你出去。

" [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] ['enihaʊ] ,
" **Got to take your medicine anyhow ,**
" 得到 到 拿 你的 药品 无论如何 ,

"无论如何，你都得吃药。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɪk] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [mɔː(r)] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]
and if I kick out there will be plenty more Mounted Police to take up and
和 如果 我 踢 出去 那里 将要 是 很多 更多的 安装 警察 到 拿 向上 和
['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][treɪl] ,
follow your trail ,
跟随 你的 踪迹 ,

如果我踢开你，还会有很多骑警接替你，继续追捕你。

[səʊ] — "
so — "
所以 — "

所以-"

" - !
" **Namoya !**
" - !

"Namoya!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

" [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [brəʊk][ɪn][ɒn][hɪm] , [hwɜːrl] [ə'baʊt][ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][ʌp][ðə; ði][kəʊlt][ə'gen] .

"	the	half	-	breed	broke	in	on	him	,	whirling	about	and	jerking	up	the	Colt	again	.
"	这	一半	-	品种	打破	在	在	他	,	旋转	关于	和	抽搐	向上	这	小马	再次	.

“那个混血儿闯了进来，猛地转身，又猛地拔出了柯尔特手枪。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['waɪldli] .

"	Listen	,	"	he	added	wildly	.
"	听	,	"	他	额外	疯狂地	.

“听着，”他疯狂地补充道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [kaʊnt] .

"	In	the	mission	I	learn	to	count	.
"	在	这	使命	我	学习	到	数数	.

在这次任务中，我学会了数数。

['twenti] , ['fɔːti] , ['hʌndrəd] , [bʌt; bət] [naʊ] — - !

Twenty	,	forty	,	hundred	,	but	now	—	sacré	!
二十	,	四十	,	百	,	但	现在	—	-	!

二十、四十、一百，但现在——神圣的！

[dɪd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən][æks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌdsənz] [beɪ] [kæmp][æks] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd]

Did	I	have	but	an	ax	,	a	little	Hudson's	Bay	camp	ax	,	I	could	stand
做过	我	有	但	一个	斧头	,	一个	小的	哈德逊的	湾	营	斧头	,	我	可以	站立

[ænd; ənd] [kɪl] — [kɪl] — [kɪl] .

and	kill	—	kill	—	kill	.
和	杀	—	杀	—	杀	.

如果我有一把斧子，一把小小的哈德逊湾营地斧，我就可以站着杀人——杀人——杀人。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[nəʊ][mɔː(r)] !

No	more	!
不	更多的	!

不再！

[bæk] !

Back	!
后退	!

后退！

[bæk] !

Back	!
后退	!

后退！

[bæk] !

Back	!
后退	!

后退！

" ['kɔnrɔi] ['hɔːltɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] [slaɪd][ænd; ənd] [stept] ['bækwəd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Conroy	halted	his	forward	slide	and	stepped	backward	in	obedience	to	the
"	康罗伊	停止	他的	向前	滑动	和	步	落后	在	服从	到	这

[gʌnz] [θret] ,

gun's	threat	,
枪的	威胁	,

“康罗伊停止了向前滑行，向后退了一步，以示对枪支威胁的服从。”

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

until	his	heels	were	on	the	edge	of	the	rock	.
直到	他的	高跟鞋	是	在	这	边缘	的	这	岩石	.

直到他的脚后跟抵在岩石边缘。

" [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Hell	of	a	hunter	you	are	!
"	地狱	的	一个	猎人	你	是	!

你真是个了不起的猎人!

" [ðə; ði] ['maʊnti] ['tɔːntɪd] , [lɪps]['skɔːnf(ə)l] .

"	the	Mountie	taunted	,	lips	scornful	.
"	这	皇家骑警	嘲讽	,	嘴唇	轻蔑的	.

“皇家骑警嘲讽道，嘴角带着轻蔑的笑意。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]

"	You	have	a	gun	,	you	have	a	long	knife	,	and	yet	you	are	afraid
"	你	有	一个	枪	,	你	有	一个	长的	刀	,	和	然而	你	是	害怕的

[tuː; tə] [kɪl] .

to	kill	.
到	杀	.

“你有一把枪，你有一把长刀，但你却不敢杀人。”

[wen] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] ['tiːpiː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

When	this	tale	is	told	about	the	teepees	there	will	be	much	laughter	.
什么时候	这	故事	是	讲述	关于	这	圆锥形帐篷	那里	将要	是	很多	笑声	.

当人们讲述这个关于印第安帐篷的故事时，一定会引来很多笑声。

" [snɔːt] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] .

"	Yeyik	snorted	,	but	apparently	had	only	half	heard	the	words	.
"	叶伊克	哼了一声	,	但	显然	有	仅有的	一半	听到	这	字	.

“叶伊克哼了一声，但显然只听清了一半的话。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

He	turned	away	again	,
他	转向	离开	再次	,

他再次转过身去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] [ðəʊz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv][legz] ['kris,krɔs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['dʒʌmb(ə)l]

his	gaze	on	those	myriads	of	legs	crisscrossing	each	other	in	a	maddening	jumble
他的	目光	在	那些	无数	的	腿	纵横交错	每个	其他	在	一个	令人抓狂	杂乱

.

:

.

他的目光落在无数双交错缠绕、令人眼花缭乱的腿上。

['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['æntləz] [sɜːrdʒd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

Silence	fell	on	the	two	while	the	forest	of	antlers	surged	on	down	the	valley	.
沉默	跌倒	在	这	二	尽管	这	森林	的	鹿角	激增	在	向下	这	谷	.

两人陷入沉默，而鹿角森林则沿着山谷奔涌而下。

[sliːk] [braʊn] ['bɒdɪz] [pɑːst] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ðəʊz] [waɪt] ['fɔːrfiːt] [fər'evə(r)] ['flæʃɪŋ]

Sleek	brown	bodies	passed	in	unending	procession	,	those	white	forefeet	forever	flashing
光滑	棕色的	身体	通过了	在	无尽的	游行	,	那些	白色的	前脚	永远	闪烁

['ʌndə(r)][ðə; ði][kəʊld] [sʌnz] [glɪnt] .

under	the	cold	sun's	glint	.
在下面	这	寒冷的	太阳的	闪烁	.

一排排光滑的棕色身躯浩浩荡荡地走过，白色的前脚在冰冷的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['klæʃɪŋ] ['æntləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] -

The	whole	world	seemed	to	be	filled	with	clashing	antlers	and	the	never	-
这	所有的	世界	似乎	到	是	已填	和	冲突	鹿角	和	这	绝不	-

['endɪŋ] [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪnti] ,

ending	click	-	click	-	click	of	those	dainty	,
结束	点击	-	点击	-	点击	的	那些	纤巧	,

整个世界似乎充满了相互碰撞的鹿角，以及那些精致的……永无止境的咔哒咔哒声。

[deθ] - ['diːlɪŋ] [huːf] .

death	-	dealing	hoofs	.
死亡	-	处理	蹄子	.

致命的蹄声。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ['fləʊɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['bəʊldə(r)] ,

Watching	the	tide	of	animal	life	flowing	past	the	bowlder	,
观看	这	潮	的	动物	生活	流动	过去的	这	保龄球手	,

看着动物生命的潮水从保龄球台边流过，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnti] [ðæt] [ðə; ði]['kærɪbuː][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [θɪkə] [ðæn; ðən]

it	suddenly	came	to	the	Mountie	that	the	caribou	were	even	thicker	than
它	突然	来了	到	这	皇家骑警	那	这	驯鹿	是	甚至	较厚	比

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['træv(ə)lɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [spiːd] .

before	and	traveling	at	a	greater	speed	.
前	和	旅行	在	一个	更大的	速度	.

皇家骑警突然意识到，驯鹿的数量比以前更多了，而且行进速度也更快了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [ʌp][ɒn][ɪts] ['kɑːmˌrædz] [bæks] [æz; əz]

Now	and	then	one	of	the	deer	would	be	forced	up	on	its	comrade's	backs	as
现在	和	然后	一	的	这	鹿	会	是	强制	向上	在	它是	同志的	背部	作为

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

the	pressure	became	unbearable	.
这	压力	成为	难以忍受	.

有时，当压力变得难以忍受时，其中一只鹿会被迫爬到同伴的背上。

[ðə; ði] [fɔːn] [wɜː(r); wə(r)] [bliːt] [mɔː(r)] ,

The	fawns	were	bleating	more	,
这	小鹿	是	咩咩叫	更多的	,

小鹿的叫声越来越大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweti] ['əʊdəz][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːdz][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [hiːt] [fɒg] [ðæt]

and	the	sweaty	odors	of	the	herds	was	accompanied	by	a	heat	fog	that
和	这	汗流浃背	气味	的	这	畜群	曾是	伴随	经过	一个	热	多雾路段	那

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] .

hung	in	the	chilly	air	over	the	deer	.
悬挂	在	这	寒冷	空气	超过	这	鹿	.

鹿群身上散发出的汗臭味，伴随着笼罩在鹿群上空寒冷空气中的热雾。

" [baɪ] [gɒʃ] , , [ðə; ði]['kærɪbuː][hɜːrdz][ɑː(r); ə(r)] —

"	By	gosh	,	Yeyik	,	the	caribou	herds	are	—
"	经过	天哪	,	叶伊克	,	这	驯鹿	畜群	是	—

“天哪，耶伊克，驯鹿群——”

" [ˌsiː'ɑːr] - [æk] !

"	Cr	-	ack	!
"	Cr	-	感谢	!

“裂缝！

['kɑːnrɔɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræktʃəd] [baɪ][ðə; ði][koʊlts] [bɑːk] .

Conroy's	words	were	fractured	by	the	Colt's	bark	.
康罗伊的	字	是	破碎的	经过	这	小马驹的	吠	.

康罗伊的话被柯尔特手枪的吠叫声打断了。

[hiː; hi] [wɜːl] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [sent] [tuː] [mɔː(r)] [ˈbʊlɪt] [ˈθʌdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	whirled	about	just	as	the	half	-	breed	sent	two	more	bullets	thudding	into	the
他	旋转	关于	只是	作为	这	一半	-	品种	发送	二	更多的	子弹	砰砰声	进入	这

[pækt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] [ˌʌndəˈniːθ] .

packed	mass	of	animals	underneath	.
包装	大量的	的	动物	下	.

他猛地转身，就在这时，那个混血儿又向下面拥挤的动物群射出了两颗砰的一声巨响。

[ðə; ði] [ˈstrɪkən] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈgʌlf] [baɪ] [ðəʊz] [ˈpresɪŋ] [ɒn] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,

The	stricken	deer	were	instantly	engulfed	by	those	pressing	on	from	behind	,
这	受打击的	鹿	是	即刻	吞噬	经过	那些	紧迫	在	从	在后面	,

受伤的鹿瞬间被后面追赶过来的人淹没。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈkærɪbuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ˈiːvnli] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	in	a	moment	the	caribou	were	moving	on	as	evenly	as	before	.
和	在	一个	片刻	这	驯鹿	是	移动	在	作为	均匀地	作为	前	.

片刻之后，驯鹿们又像之前一样整齐划一地继续前进。

[ˌsiːˈɑːr] - [æk] !

Cr	-	ack	!
Cr	-	感谢	!

裂缝！

[ˌsiːˈɑːr] - [æk] !

Cr	-	ack	!
Cr	-	感谢	!

裂缝！

" [ɔːl] [gɒn] [bʌt; bət] [wʌn] .

"	All	gone	but	one	.
"	全部	已消失	但	一	.

“只剩下一个了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] , [ˌem ˈiː] , " [ʃril] ,

But	I	can	count	,	me	,	"	Yeyik	shrilled	,
但	我	能	数数	,	我	,	"	叶伊克	尖锐的	,

但我能数数，我，”耶伊克尖叫道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊlts] [ˈmʌzl] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd]

his	voice	almost	a	screech	as	the	Colt's	muzzle	swung	round	on	the	Mounted
他的	嗓音	几乎	一个	尖叫	作为	这	小马驹的	枪口	摇摆	圆形的	在	这	安装

[pəˈliːsmən] .

Policeman	.
警察	.

当柯尔特手枪的枪口转向骑警时，他的声音几乎变成了尖叫。

" [huːf] , [huːf] , [huːf] !

"	Hoofs	,	hoofs	,	hoofs	!
"	蹄子	,	蹄子	,	蹄子	!

“蹄声，蹄声，蹄声！”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌntə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] —

I	am	a	great	hunter	,	but	you	—
我	是	一个	伟大的	猎人	,	但	你	—

我是一名优秀的猎人，但是你——

" [ˈkɔnrɔi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʌbld] [daʊn] , [dʒɜːk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈstetsn] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [hæt]

"	Conroy	suddenly	doubled	down	,	jerked	off	his	Stetson	,	and	sent	the	hat
"	康罗伊	突然	双倍	向下	,	猛地一抖	离开	他的	斯泰森	,	和	发送	这	帽子

['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

skimming	through	the	air	.
撇脂	通过	这	空气	.

康罗伊突然变本加厉，一把扯下他的斯泰森帽，让帽子在空中划过。

[ðə; ði] [stɪf] [brɪm] [kɔ:t] [ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] , ['məʊməntrəli] ['dʒɑ:rɪŋ][hɪm] [ɒf]

The	stiff	brim	caught	the	half	-	breed	across	the	mouth	,	momentarily	jarring	him	off
这	僵硬的	帽檐	捕捉	这	一半	-	品种	穿过	这	嘴	,	片刻	刺耳的	他	离开

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

硬邦邦的帽檐打在了混血儿的嘴上，让他瞬间失去了平衡。

[θri:] [θɪŋz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] ; [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvərz] [kræʃ] , ['kɑ:nrɔɪz] [rʌʃ] ,

Three	things	came	together	with	lightning	speed	;	the	revolver's	crash	,	Conroy's	rush	,
三	事物	来了	一起	和	闪电	速度	;	这	左轮手枪的	碰撞	,	康罗伊的	匆忙	,

[ænd; ənd] - [plʌndʒ] .

and	Yeyik's	plunge	.
和	-	暴跌	.

三件事以闪电般的速度同时发生：左轮手枪的撞击声、康罗伊的冲刺和耶伊克的俯冲。

[ðə; ði] - ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [kə'pəʊt] ,

The	Mountie's	fingers	gripped	the	other	man's	capote	,
这	-	手指	紧握	这	其他	男人的	卡波特	,

皇家骑警的手指紧紧抓住了对方的斗篷。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [frɪndʒ] [æz; əz] [li:pt] [aʊt]['ɪntu:][mɪd] - [eə(r)] .

and	came	away	with	a	handful	of	fringe	as	Yeyik	leaped	out	into	mid	-	air	.
和	来了	离开	和	一个	少数	的	边缘	作为	叶伊克	跳跃	出去	进入	中	-	空气	.

叶伊克跃入半空时，抓起了一把流苏。

[ðə; ði][dʒʌmp][pʊt][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [ə'straɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [bæks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] ,

The	jump	put	the	half	-	breed	astride	one	of	the	plunging	backs	below	the	rock	,
这	跳	放	这	一半	-	品种	跨骑	一	的	这	骤降	背部	以下	这	岩石	,

这一跳让混血儿跨坐在岩石下方陡峭的岩壁上。

[ænd; ənd] ['kɔnrɔi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [klɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] ['terɪfaɪd]

and	Conroy	obtained	a	fleeting	glimpse	of	Yeyik	clawing	at	a	terrified
和	康罗伊	获得	一个	转瞬即逝	一瞥	的	叶伊克	爪子	在	一个	恐惧

['kærəˌbu:z] ['æntləz] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ʃi:ðd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

caribou's	antlers	as	he	struggled	to	reach	the	hunting	knife	sheathed	under	his
驯鹿的	鹿角	作为	他	挣扎	到	抵达	这	打猎	刀	鞘	在下面	他的

[weɪst] [skɑ:f] .

waist	scarf	.
腰部	围巾	.

康罗伊瞥见耶伊克正拼命地抓挠一头受惊的驯鹿的鹿角，同时努力够到藏在腰带下的猎刀。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [jel] ['fləʊtɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

An	exultant	yell	floated	up	to	the	man	on	the	bowlder	.
一个	眉飞色舞	叫喊	漂浮	向上	到	这	男人	在	这	保龄球手	.

一声欢呼声飘向了保龄球台上的男人。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [kɪkt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [edʒ] , ['gæðəd] [hɪm'self] ,

The	corporal	kicked	the	revolver	back	from	the	bowlder's	edge	,	gathered	himself	,
这	下士	踢	这	左轮手枪	后退	从	这	-	边缘	,	聚集	他自己	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒk] .

and	ran	across	the	rock	.
和	跑	穿过	这	岩石	.

下士从保龄球台边缘踢回左轮手枪，定了定神，跑过岩石。

[treɪl] - ['hɑ:d(ə)nd] ['mʌs(ə)lz] [ʃɒt] [hɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

Trail	-	hardened	muscles	shot	him	out	into	the	air	,
踪迹	-	硬化	肌肉	射击	他	出去	进入	这	空气	,

长途跋涉磨砺出的肌肉将他弹射到空中，

[ænd; ənd][ə; eɪ][splɪt] - ['sekənd]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['grɪpɪŋ] - [kə'pəʊt] .

and	a	split	-	second	later	his	fingers	were	again	gripping	Yeyik's	capote	.
和	一个	分裂	-	第二	之后	他的	手指	是	再次	扣人心弦	-	卡波特	.

仅仅一瞬间，他的手指又抓住了叶伊克的斗篷。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði]['kærɪbuː] ['ventɪd] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [kə'læpst] .

Under	this	double	burden	the	caribou	vented	a	bleat	of	terror	and	collapsed	.
在下面	这	双倍的	负担	这	驯鹿	通风	一个	咩咩叫	的	恐怖	和	倒塌	.

双重负担之下，驯鹿发出了一声恐惧的叫声，倒下了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['slɪpəri] [bæk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][mæd]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['stæbɪŋ]

The	two	men	rolled	off	the	slippery	back	and	into	a	mad	jumble	of	stabbing
这	二	男人	滚动	离开	这	滑	后退	和	进入	一个	疯狂的	杂乱	的	刺

[huːf] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [legz] .

hoofs	—	a	veritable	forest	of	flickering	legs	.
蹄子	—	一个	真正的	森林	的	闪烁	腿	.

两人从湿滑的山坡上滚落下来，陷入一片乱舞的马蹄声中——宛如一片闪烁的腿影森林。

[stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , [ðə; ði] ['maʊnti] [keɪm] [hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Still	gripping	the	half	-	breed	,	the	Mountie	came	half	to	his	feet	,
仍然	扣人心弦	这	一半	-	品种	,	这	皇家骑警	来了	一半	到	他的	脚	,

骑警仍然紧紧抓着那个混血儿，半站起身来。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)] .

only	to	be	knocked	over	again	by	the	rush	of	deer	.
仅有的	到	是	敲门	超过	再次	经过	这	匆忙	的	鹿	.

结果又被蜂拥而至的鹿群撞倒在地。

[waɪt] [hɒks] [fləʊd] [pɑːst][hɪm][ɪn] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

White	hocks	flowed	past	him	in	unending	procession	as	he	lay	for	a	moment
白色的	后腿	流动	过去的	他	在	无尽的	游行	作为	他	躺	为了	一个	片刻

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'tektɪd] [baɪ][wʌn][ɑːm] .

with	his	head	protected	by	one	arm	.
和	他的	头	受保护	经过	一	手臂	.

白色的跗跖草如注般从他身边飞过，他躺了一会儿，用一只胳膊护住头部。

" [naʊ] ! [ʌp] !

"	Now	!	Up	!
"	现在	!	向上	!

“现在！起来！”

" ['kɑːnrɔɪz] [ʃaʊt] [riːtʃt] - [ɪəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [baɪ]

"	Conroy's	shout	reached	Yeyik's	ears	,	although	the	sound	was	almost	drowned	by
"	康罗伊的	喊	达到	-	耳朵	,	虽然	这	声音	曾是	几乎	溺水	经过

[ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [huːf] .

the	clicking	hoofs	.
这	点击	蹄子	.

“康罗伊的喊声传到了耶伊克的耳中，尽管这声音几乎被咔哒咔哒的马蹄声淹没了。

[sʌm; səm] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['les(ə)n][ɪn] [ə'biːdiəns] , ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , ['prɒmptɪd]

Some	long	-	forgotten	lesson	in	obedience	,	learned	at	the	mission	school	,	prompted
一些	长的	-	被遗忘的	课	在	服从	,	学习	在	这	使命	学校	,	提示

[ðə; ði]['kɪlə(r)][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

the	killer	to	respond	.
这	杀手	到	回应	.

凶手在教会学校学到的某种早已被遗忘的服从教训，促使他做出了反应。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði][men] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Together	the	men	leaped	to	their	feet	.
一起	这	男人	跳跃	到	他们的	脚	.

男人们同时跳了起来。

[tuː] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvəti] [snaʊt] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] ['vɪʒn] .

Two	wide	eyes	and	a	velvety	snout	suddenly	filled	the	corporal's	vision	.
二	宽的	眼睛	和	一个	天鹅绒般的	鼻子	突然	已填	这	下士的	想象	.

两只大眼睛和一张毛茸茸的鼻子突然占据了下士的视野。

[hiː; hi] [kræʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['kærəˌbuːz][nəʊz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

He	crashed	his	fist	into	the	caribou's	nose	,	and	was	vaguely	conscious	of
他	崩溃了	他的	拳头	进入	这	驯鹿的	鼻子	,	和	曾是	依稀	有意识的	的

[ðə; ði]['ænɪməlz] [swɜːv] .

the	animal's	swerve	.
这	动物	急转弯	.

他一拳打在驯鹿的鼻子上，隐约感觉到这只动物猛地转向。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)] [θreʃ] [ə'weɪ] [θruː] [ɪts] ['kɒmreɪdz] ,

In	that	moment	,	while	the	deer	threshed	away	through	its	comrades	,
在	那	片刻	,	尽管	这	鹿	脱粒	离开	通过	它是	同志们	,

就在那一刻，当那只鹿在同伴间穿梭奔跑时，

['kɑːnrɔɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [left][baɪ][ðə; ði] [bruːts] [plʌndʒ] .

Conroy's	eyes	caught	the	opening	left	by	the	brute's	plunge	.
康罗伊的	眼睛	捕捉	这	开幕	左边	经过	这	蛮力的	暴跌	.

康罗伊的目光捕捉到了那头蛮汉猛扑过去后留下的缝隙。

[hiː; hi] [græbd] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [hɑːf] ['θrəʊɪŋ] , [hɑːf] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	grabbed	Yeyik	by	the	collar	,	half	throwing	,	half	carrying	him	toward	the
他	抓住	叶伊克	经过	这	衣领	,	一半	投掷	,	一半	携带	他	朝向	这

['ʃeltərɪŋ] ['bəʊldə(r)] .

sheltering	bowlder	.
庇护所	保龄球手	.

他抓住耶伊克的衣领，半扔半拽地把他扔向躲在一旁的保龄球手。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['hʌd(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] ; [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

They	fell	in	a	panting	huddle	behind	the	rock	;	Yeyik	on	the	gravel	,
他们	跌倒	在	一个	喘息	乱堆	在后面	这	岩石	;	叶伊克	在	这	碎石	,

他们气喘吁吁地蜷缩在岩石后面；耶伊克倒在碎石地上。

['kɔnrɔi] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] ; [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['kɒlə(r)] .

Conroy	on	top	of	him	;	still	clutching	the	other's	collar	.
康罗伊	在	顶部	的	他	;	仍然	紧握	这	其他的	衣领	.

康罗伊压在他身上，仍然紧紧抓着对方的衣领。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] ['maʊnti] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [hɒks] [fləʊ] [ɒn] — [twɪn] [striːmz] , [splɪt]

Over	his	shoulder	the	Mountie	saw	the	white	hocks	flow	on	—	twin	streams	,	split
超过	他的	肩膀	这	皇家骑警	锯	这	白色的	后腿	流动	在	—	双	溪流	,	分裂

[baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

by	the	bowlder	.
经过	这	保龄球手	.

皇家骑警从肩后望去，看到白色的蹄子继续流淌——两条溪流，被滚球手分开。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɜːdləsli] ,

The	two	were	still	lying	there	,	wordlessly	,
这	二	是	仍然	说谎	那里	,	无言	,

两人依然躺在那里，一言不发。

[wen] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['fɜːri] [ʃeɪp] [trɔt] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒk] , [prɒpt] ,

when	five	minutes	later	a	furry	shape	trotted	about	the	rock	,	propped	,
什么时候	五	分钟	之后	一个	毛茸茸的	形状	小跑	关于	这	岩石	,	支撑	,

五分钟后，一个毛茸茸的身影在岩石上小跑着，支撑着身体。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][snɑːl][æt; ət][ðə; ði][mæn] [sent] .

and	swung	about	to	snarl	at	the	man	scent	.
和	摇摆	关于	到	咆哮	在	这	男人	香味	.

然后猛地转身，对着男人的气味龇牙咧嘴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] , ['iːv(ə)l] - [aɪd] , [wɪð] ['blʌdsteɪnd] [dʒaʊl] .

It	was	a	gray	wolf	,	evil	-	eyed	,	with	bloodstained	jowls	.
它	曾是	一个	灰色的	狼	,	邪恶的	-	眼睛	,	和	血迹斑斑	下巴	.

那是一头灰狼，眼神凶狠，下巴上沾满了血迹。

" [faɪn] , " ['kɔnrɔi] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Fine	,	"	Conroy	said	,	getting	to	his	feet	.
"	美好的	,	"	康罗伊	说	,	获得	到	他的	脚	.

“好吧，”康罗伊说着站了起来。

" [ðə; ði] [wʊlvz] [hæv; həv] [kʌm] , .

"	The	wolves	have	come	,	Yeyik	.
"	这	狼	有	来	,	叶伊克	.

“狼来了，耶伊克。”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði][teɪl][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz] , [wɪð] [ðə; ði] [pæks] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stræglə] .

That	means	the	tail	end	of	the	herds	,	with	the	packs	pulling	down	the	stragglers	.
那	方法	这	尾巴	结尾	的	这	畜群	,	和	这	包装	拉	向下	这	掉队者	.

这意味着兽群的尾部，由兽群牵引掉队的个体。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

"	I	told	you	there	was	a	break	,	but	you	wouldn't	listen	.
"	我	讲述	你	那里	曾是	一个	休息	,	但	你	不会	听	.

“我告诉过你中间有休息时间，但你就是不听。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [jʊd] [dʒʌmp] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] .

Had	a	hunch	you'd	jump	,	too	,	but	you	did	it	too	soon	.
有	一个	直觉	你会	跳	,	也	,	但	你	做过	它	也	很快	.

我预感你也会跳，但你跳得太早了。

" [ðæt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪl] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [eɪ] ?

"	That	impulse	to	kill	is	hard	to	resist	,	eh	?
"	那	冲动	到	杀	是	难的	到	抵抗	,	嗯	?

“那种杀戮的冲动很难抗拒，是吧？”

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [hæt] .

Well	,	the	thing	worked	out	all	right	,	but	I	lost	a	damn	good	hat	.
出色地	,	这	事物	工作	出去	全部	正确的	,	但	我	丢失的	一个	该死	好的	帽子	.

事情最终还算顺利，但我丢了一顶很棒的帽子。

[ˌhed'kwɔːtəz] [wɪl] ['laɪkli] [səʊk] [ˌem 'iː]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][wʌn] .

Headquarters	will	likely	soak	me	seven	dollars	and	a	half	for	another	one	.
总部	将要	可能	浸泡	我	七	美元	和	一个	一半	为了	其他	一	.

总部可能又要收我七块五毛钱才能再买一个。

[həʊld] [stɪl] !

Hold	still	!
抓住	仍然	!

别动！

[aɪ][wɒnt] [ðæt] [naɪf] .

I	want	that	knife	.
我	想	那	刀	.

我想要那把刀。

[ɔːl] [raɪt] , , [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

All	right	,	Yeyik	,	up	on	the	rock	.
全部	正确的	,	叶伊克	,	向上	在	这	岩石	.

好了，耶伊克，上石头去。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] .

"	They	climbed	the	bowlder	.
"	他们	攀登	这	保龄球手	.

他们爬上了圆顶。

['kɔnrɔi]	[pɪkt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[kəʊlt]	,	[riːˈləʊdid]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[pɪtʃt]	-	[naɪf]	[əˈweɪ]	.
Conroy	**picked**	**up**	**his**	**Colt**	**,**	**reloaded**	**it**	**,**	**and**	**then**	**pitched**	**Yeyik's**	**knife**	**away**	**.**
康罗伊	挑选	向上	他的	小马	,	重新加载	它	,	和	然后	投球	-	刀	离开	.

康罗伊捡起他的柯尔特手枪，重新装弹，然后把耶伊克的刀扔了出去。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðeɪ]	[skwɔtid]	[daʊn]	,
Once	**more**	**they**	**squatted**	**down**	**,**
一次	更多的	他们	蹲着	向下	,

他们再次蹲了下来，

['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['fliːtɪŋ]	[greɪ]	[ʃeɪps]	[rɪ'lentləsli]	['hʌntɪŋ]	[ðə; ði][eɪdʒd]	['ænɪmlz]	[ænd; ənd][ðə; ði]
watching	**the**	**fleeting**	**gray**	**shapes**	**relentlessly**	**hunting**	**the**	**aged**	**animals**	**and**	**the**
观看	这	转瞬即逝	灰色的	形状	毫不留情	打猎	这	老年人	动物	和	这

['wiːkliŋ]	,
weaklings	**,**
弱者	,

看着那些转瞬即逝的灰色身影无情地猎杀着年老的动物和弱小的猎物，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz]	[mɪld]	[pɑːst][ðə; ði]	[rɒk]	.
as	**the**	**last**	**of**	**the**	**herds**	**milled**	**past**	**the**	**rock**	**.**
作为	这	最后的	的	这	畜群	磨碎	过去的	这	岩石	.

最后一批牛群从岩石旁走过。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)]	,	[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[tuː]	[men]	['pædɪŋ]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[hɑːd]	-	[pækt]
An	**hour**	**later**	**,**	**but**	**for**	**the**	**two**	**men**	**padding**	**over**	**the**	**hard**	**-**	**packed**
一个	小时	之后	,	但	为了	这	二	男人	填充	超过	这	难的	-	包装

[snəʊ]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði][pəʊst]	,
snow	**toward**	**the**	**post**	**,**
雪	朝向	这	邮政	,

一个小时后，除了那两个正踩着硬实的积雪向哨所走去的男人之外，

[ðə; ði]	['bærən]	[lændz]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	['saʊndləs]	,	['laɪfləs]	[vɔɪd]	.
the	**Barren**	**Lands**	**was**	**a**	**soundless**	**,**	**lifeless**	**void**	**.**
这	荒芜	土地	曾是	一个	无声	,	无生命	空白	.

荒芜之地是一片寂静无声、毫无生机的虚空。

[ðə; ði]	[end]	.
THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神